

MEGÁLLAPODÁS

a Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya között egyes ideiglenes műszaki intézkedésekről és vízhozamokról a Dunában és a Mosoni Dunában

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya a következőkben állapodtak meg:

1. cikk

1. A jelen Megállapodás megkötését követően a Szlovák Fél a dunacsúnyi létesítményen keresztül a Mosoni Dunába bocsátandó vízhozamot azonnal $43 \text{ m}^3/\text{s}$ -ra növeli, a jelen Megállapodás I. sz. Mellékletében rögzített hidrológiai és műszaki feltételek figyelembe vételével. Ez az érték magába foglalja a tározó jobbpartján szivárgócsatornán keresztül szlovák területről magyar területre folyó vizet.
2. A magyar és szlovák illetékes hatóságok a maguk területén minden szükséges intézkedést meghoznak annak érdekében, hogy lehetővé tegyék a megnövelt vízhozam folyamatos átbocsátását szlovák területről magyar területre.
3. Az átadott víz magyar területen a Duna jobboldalán fekvő mellékágrendszer, a mentett oldal és a Duna Mosoni ága között kerül elosztásra.

2. cikk

1. A jelen Megállapodás megkötését követő napon a dunacsúnyi gát alatti szakaszon a Duna főmedrére juttatandó vízhozamot évi átlagban $400 \text{ m}^3/\text{s}$ -ra növelni, a jelen Megállapodás II. sz. Mellékletében rögzített üzemelési szabályoknak megfelelően. A Duna főmedrére az árapasztó duzzasztón belépő hozamok nem számítanak bele az átlagszámításba.
2. A gátnak a 3. cikkben foglaltak szerinti építése alatt a dunacsúnyi gát alatti szakaszon a Duna főmedrére juttatandó víz mennyiségét a jelen Megállapodás III. sz. Melléklete szabályozza.

3. cikk

1. A Magyar Fél a Duna főmedrében egy részben az átfolyó víz alatti gátat épít az 1843-as folyamkilométerben. A gát fő paramétereit a jelen Megállapodás IV. sz. Melléklete rögzíti.
2. A Felek kötelezik magukat, hogy a jelen Megállapodással összhangban haladéktalanul kiadják a fenékgát megépítéséhez és fenntartásához a belső jogszabályaik által megkívánt hatósági engedélyeket.
3. A gát megépítésének és fenntartásának költségeit a Magyar Köztársaság viseli.
4. A gát építését a jelen Megállapodás megkötését követő 10-ik napig meg kell kezdeni, és az építés várhatóan be fog fejeződni a munkálatok megkezdését követő 50 napos határidőn belül.

4. cikk

A Felek kötelezik magukat, hogy a térségben működtetett környezeti megfigyelőrendszereik azon adatait egymás rendelkezésére bocsájtják, amelyek az 1 - 3 cikkben előírt intézkedések által okozott hatások felméréséhez szükségesek. A begyűjtött adatokat rendszeresen kicserélik és időszakonként közösen értékelik annak érdekében, hogy a Felek számára javaslatokat tegyenek. A mérőhelyeket, a megfigyelt paramétereket, az értékelések metodikáját és időszakosságát a jelen Megállapodás V. sz. Melléklete rögzíti.

5. cikk

1. Abban az esetben, ha valamelyik Fél úgy véli, hogy a másik Fél nem tartja be ezt a Megállapodást, és nem győzi meg a másik Felet arról, hogy az megsérti a Megállapodást, akkor a Fél kérheti az Európai Unió Bizottságának jószolgálatait, és mindkét Fél beleegyezik, hogy szoros együttműködést nyújt a Bizottság Szakértőinek, és kellő mértékben figyelembe veszi az általuk készített véleményt.
2. Ha a jószolgálat bármilyen okból elmarad, vagy sikertelenné bizonyul, és a Megállapodás lényeges megsértése továbbra is fennáll, az érintett Fél jogosult egy hónapos határidővel megszüntetni a Megállapodást.

6. cikk

Ez a Megállapodás ideiglenes jellegű, amíg a Nemzetközi Bíróság a Gabcikovo-Nagymaros ügyben ítéletét meghozza és nem érinti a Felek fennálló jogait és kötelezettségeit, valamint a Bíróság elé terjesztett vitájukban elfoglalt pozícióikat, és ellenkező megállapodás hiányában mindenképpen hatályát veszti a Nemzetközi Bíróságnak a Gabcikovo-Nagymaros Projekt ügyében hozott ítéletét követő 14. napon.

7. cikk

A jelen Megállapodás megszűnésekor, hacsak más megállapodás vagy döntés nem születik, Magyarország saját költségén eltávolítja a 3. cikkben említett gátat.

8. cikk

Ez a Megállapodás az aláírása napján lép hatályba.

Kelt Budapesten, 1995. április havának 19. napján, két eredeti példányban, mindegyik magyar, szlovák és angol nyelven, azzal, hogy vita esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

*

I. sz. melléklet

A Mosoni Dunaág vízhozama növekedésének hidrológiai és műszaki feltételei

1. A Mosoni Dunaág és a Körtvélyesi tározó jobboldali szivárgócsatorna $20 \text{ m}^3/\text{s}$ vízhozamának $43 \text{ m}^3/\text{s}$ mennyiségre történő növelésére az alábbi hidrológiai és műszaki feltételek alapján kerül sor:

1.1 A Körtvélyesi tározó és a Mosoni Dunaág közötti vízszintkülönbség minimálisan 5.10 m kell hogy legyen.

1.2 A Körtvélyesi tározó vízszintje $130,40 \text{ mBf}$ minimális szinten kell hogy legyen.

1.3 A Mosoni Duna vízszintje nem haladhatja meg a $125,3 \text{ mBf}$ szintet.

1.4 A vízkivételi mű bevezető nyílásának szabadnak kell lennie. A Duna $4000 \text{ m}^3/\text{sec}$ -nál nagyobb vízhozama esetén (a hullámtérnek elárasztása) a hordalék nagyobb mértékű mozgására kerül sor, amely korlátozhatja a kiemelt vízmennyiséget.

1.5 Nem kerül sor az energiatermelő rendszer meghibásodására. Az energiarendszerben előálló meghibásodás, vagy az energetikai berendezéseknél bekövetkező más jellegű meghibásodás következtében az egész energetikai rendszer automatikusan kikapcsol, s a vízkivételi objektum kapacitása a felére

